CANADA

TREATY SERIES **1976 No. 44** RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between CANADA and ISRAEL

Ottawa, December 10, 1976

In force December 10, 1976

AIR

Échange de Notes entre le CANADA et ISRAËL

Ottawa, le 10 décembre 1976

En vigueur le 10 décembre 1976

43 286 800 / b3102464

43280799 b3102452

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF ISRAEL AMENDING THE SCHEDULE OF ROUTES ANNEXED TO THE AGREEMENT OF FEBRUARY 10, 1971, BETWEEN THE TWO COUNTRIES ON COMMERCIAL SCHEDULED AIR SERVICES

I

From the Acting Secretary of State for External Affairs for Canada to the Ambassador for Israel

Ottawa, December 10, 1976

No. FLA-765

Excellency,

I have the honour to refer to the Embassy of Israel's Note of November 10, 1976[1] concerning amendments to the Agreement between Canada and Israel on Commercial Scheduled Air Services of February 10, 1971.[2]

It is my understanding that following the entry into effect on November 1, 1976 of a Memorandum of Understanding concluded between the Aeronautical Authorities of our respective Governments, agreement has been reached that the Schedule of Routes of the Agreement be amended as follows:

1. In Section I of the Schedule of Routes, specifying the routes to be operated by the designated airline of Israel, under "Points Beyond", the words "Two points in the U.S.A. to be named by Israel" should be deleted and replaced by "One point in the U.S.A. to be named by Israel, and Mexico City*". In addition, a footnote should be added reading as follows: "*two frequencies weekly between Montreal and Mexico City".

2. In Section II of the Schedule of Routes, specifying the routes to be operated by the designated airline of Canada, under "Intermediate Points", the present wording "Any point or points in Europe to be named by Canada" should be deleted and replaced by "Amsterdam* and any other point or points in Europe to be named by Canada". In addition, a footnote should be added reading as follows: "*two frequencies weekly with fifth freedom rights between Tel Aviv and Amsterdam".

I have the honour to propose that if the foregoing amendments are acceptable to your Government, this Note, which is authentic in English and French, and your Excellency's reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

ALLAN J. MACEACHEN
Acting Secretary of State
for External Affairs

His Excellency Mordechai Shalev,
Ambassador of Israel,
OTTAWA.

(1) Not published

(2) Treaty Series No. 1971/5

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT D'ISRAËL MODIFIANT LE TABLEAU DE ROUTES EN ANNEXE À L'ACCORD CONCERNANT DES SERVICES AÉRIENS COMMERCIAUX RÉGULIERS CONCLU LE 10 FÉVRIER 1971 ENTRE LE CANADA ET ISRAËL

I

Le Secrétaire d'État par intérim aux Affaires extérieures du Canada à l'ambassadeur d'Israël

Ottawa, le 10 décembre 1976

No. FLA-765

Monsieur l'ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à la Note de l'Ambassade d'Israël du 10 novembre 1976[1] relative aux modifications apportées à l'Accord conclu le 10 février 1971[2] entre le Canada et Israël concernant des services aériens commerciaux réguliers.

Suite à l'entrée en vigueur, le 1er novembre 1976, d'un Mémoire d'entente conclu entre les autorités aéronautiques de nos Gouvernements respectifs, nous sommes convenus que le Tableau de routes de l'Accord serait modifié comme il suit:

1. Dans la section I du Tableau de routes précisant les routes que doit exploiter l'entreprise de transport aérien désignée par Israël, sous la rubrique «Points au-delà», les termes «Deux points aux États-Unis que désignera Israël» doivent être retranchés et remplacés par «Mexico* et un point aux États-Unis que désignera Israël». De plus, la note explicative suivante doit être ajoutée: «*Deux vols par semaine entre Montréal et Mexico».

2. Dans la section II du Tableau de routes précisant les routes que doit exploiter l'entreprise de transport aérien désignée par le Canada, sous la rubrique «Points intermédiaires», les termes actuels «Tout point ou tous points en Europe que désignera le Canada» doivent être retranchés et remplacés par «Amsterdam* et tout point ou tous points en Europe que désignera le Canada». De plus, la note explicative suivante doit être ajoutée: «*Deux vols par semaine avec les droits de la cinquième liberté entre Tel-Aviv et Amsterdam».

J'ai l'honneur de proposer que si votre Gouvernement accepte les modifications susmentionnées, cette Note, qui est authentique en anglais et en français, ainsi que la réponse de votre Excellence à cet effet, constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, Monsieur l'ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Secrétaire d'État par intérim
aux Affaires extérieures
ALLAN J. MacEACHEN

Son Excellence M. Mordechai Shalev,
Ambassadeur d'Israël,
OTTAWA

(1) Pas publiée
(2) Recueil des traités N° 1971/5

II

The Ambassador for Israel to the Acting Secretary of State for External Affairs of Canada

December 10, 1976

Sir,

I have the honour to refer to your Note No. FLA-765 of December 10, 1976, concerning amendments to the Route Schedule of the Agreement between Canada and Israel on Commercial Scheduled Air Services of February 10, 1971.

I have the honour to confirm that the proposed amendments are acceptable to the Government of the State of Israel. My Government therefore agrees that your Note and this reply shall enter into force on today's date.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

MORDECHAI SHALEV
Ambassador

The Honourable
Allan J. MacEachen,
Acting Secretary of State
for External Affairs,
Ottawa

(*Traduction*)

L'ambassadeur d'Israël au Secrétaire d'État suppléant aux Affaires extérieures

Monsieur,

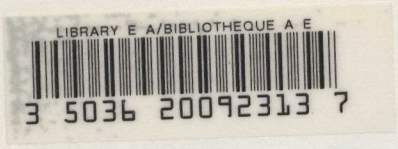
J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° FLA-765 en date du 10 décembre 1976, relative aux modifications apportées au Tableau de routes de l'Accord concernant des services aériens commerciaux réguliers conclu entre le Canada et Israël le 10 février 1971.

J'ai l'honneur de confirmer que les modifications proposées agréent au Gouvernement de l'État d'Israël. Mon Gouvernement consent donc à ce que votre note et la présente réponse entrent en vigueur à la date d'aujourd'hui.

Veuillez agréer, Monsieur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

L'Ambassadeur
MORDECHAI SHALEV

L'honorable Allan J. MacEachen,
Secrétaire d'État suppléant aux
Affaires extérieures,
Ottawa



© Minister of Supply and Services Canada 1978

Available by mail from

Printing and Publishing
Supply and Services Canada
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

or through your bookseller.

Catalogue No. E3-1976/44
ISBN 0-660-50004-3

Canada: $0.50
Other countries: $0.60

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1978

En vente par la poste:

Imprimerie et Édition
Approvisionnements et Services Canada
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

ou chez votre libraire.

N° de catalogue E3-1976/44 Canada: $0.50
ISBN 0-660-50004-3 Autres pays: $0.60

Prix sujet à changement sans avis préalable.